

满语中的汉语 汉语中的满语

Cinese nel mancese, mancese nel cinese

中国·辽宁省档案馆
Archivi di Stato del Liaoning, Cina

何荣伟
Prof. He Rongwei/ulhisu

2022.11.25

一、满族和满语 / I mancesi e la lingua mancese

二、满语的传承和延续 / L'eredità della lingua mancese

三、满汉语言的相互影响 / Influenze reciproche tra mancese e cinese

四、满文书法 / La calligrafia mancese

一、满族和满语 / I mancesi e la lingua mancese

(一) 满族的起源

满族的历史源远流长，最早可追溯到从先秦时代的肃慎(Sushen)人。汉代至三国，肃慎人又称挹娄(Yilou)人。南北朝时，称勿吉(Wuji)人。隋唐时期，又称靺鞨(Mohe, Mogher)。

宋辽时期称女真(Jurchen)，辽朝将女真分为两部，开原（今辽宁开原）以南称“熟女真”，开原以北称“生女真”。

生女真的完颜部首领阿骨打于1115年称帝，国号大金，定都上京（今黑龙江省阿城）。

12世纪中国北方蒙古族兴起，建立了幅员辽阔的元朝，统一了中国，女真人从此置于元朝统治之下。

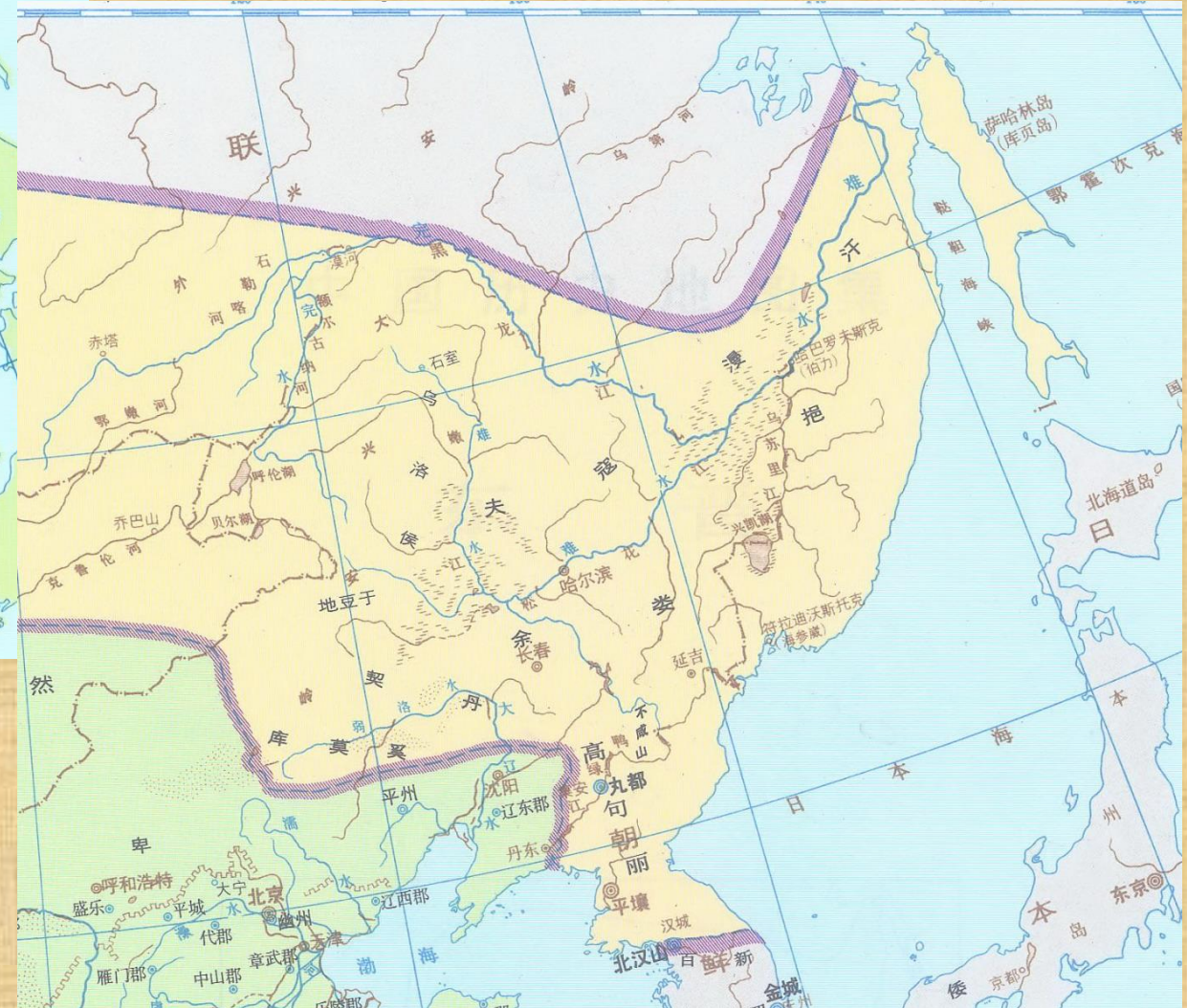


肃慎向周朝进贡箭矢
I Sushen recano tributo in frecce alla
corte Zhou



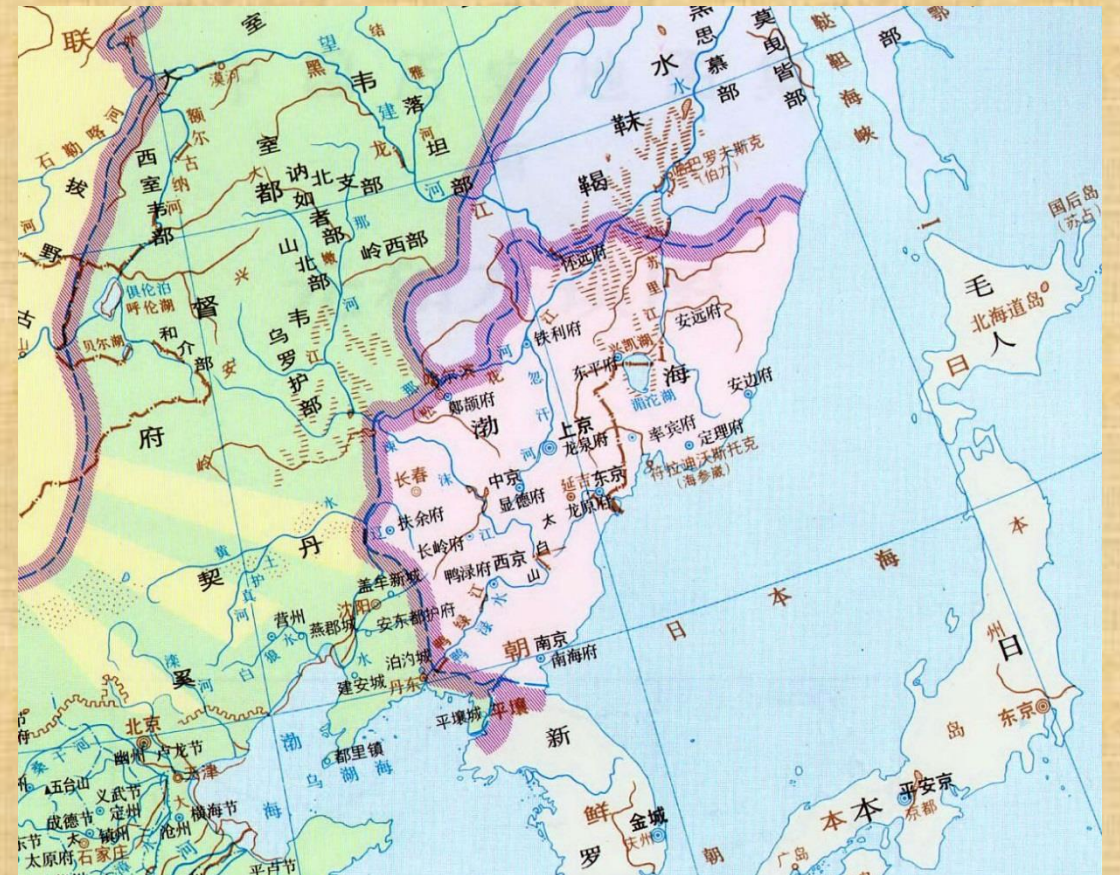
春秋时期的肃慎
 Territori Sushen nell'epoca Primavera e Autunni (771-453 a.C.)

东晋时期的挹娄
 Territori Yilou durante la dinastia dei Jin Orientali (317-420 d.C.)

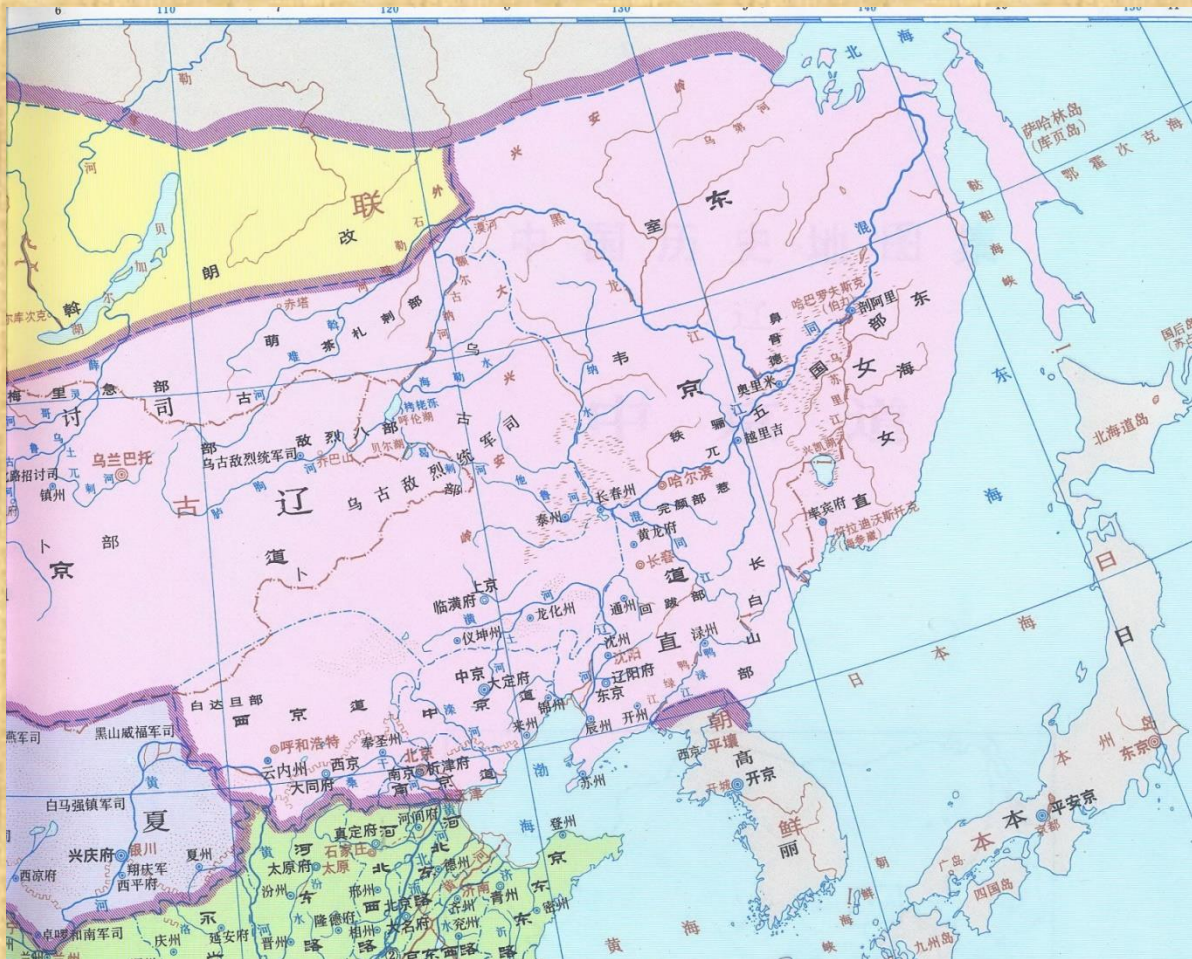




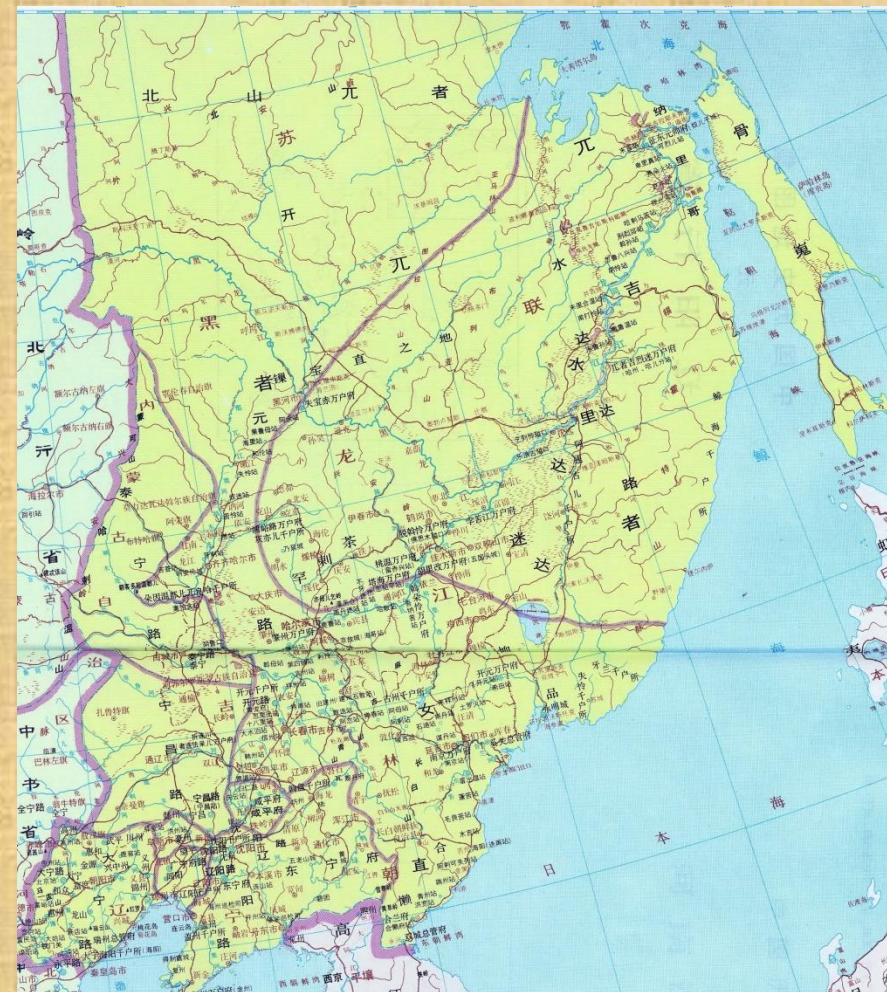
隋唐时期的靺鞨及渤海国
 Territori Mohe e Bohai nelle epoche Sui e Tang (581-906 a.C.)



南北朝时期的勿吉
 Territori Wuji nel periodo delle Dinastie del Nord e del Sud (420-589 d.C.)



元朝时期的辽阳行省
 Provincia di Liaoyang in epoca Yuan
 (1271-1368 d.C.)



辽宋时期的女真
 Territori Jurchen in epoca Liao-Song (X-XII sec. d.C.)

明代女真人分为三大系统：建州女真分布在牡丹江、绥芬河一带，海西女真分布在松花江流域，野人女真分布在黑龙江流域。

建州女真的斡朵里部首领**孟特穆（猛哥帖木儿，Mengtemu）**，是**努尔哈赤(Nurhaci)**的六世祖，于明初因避兀狄哈的侵扰南迁，明朝永乐帝授予他建州卫指挥使。明朝对女真各部采取了分而治之的策略，这种策略有效地阻碍了女真族的统一与发展。

在这种形势下，建州女真首领努尔哈赤开始了女真统一大业，经过父子两代人的努力，终于统一了女真各部，并吸收了中国北方其他一些民族，构成了满族共同体，完成了从部落到国家的转变。

1616年努尔哈赤肇建**金国（史称后金 Khanato dei Jin Posteriori）**，势力范围不断扩大，后定都沈阳（后改名为盛京）。1635年努尔哈赤的继任者皇太极下令废除女真旧称，改名为“**满洲**”(Manciù, Mancesi)。1636年皇太极改汗号为皇帝，改国号为**大清**(Grandi Qing)。1644年其子福临入主北京，开始了清朝统治中国的时代。



元末明初南迁的女真人
Migrazione dei Jurchen verso sud di
fine Yuan-inizio Ming



努尔哈赤建立后金汗国
Nurhaci fonda il Khanato dei Jin
Posteriori

(二) 满语/ *La lingua mancese*

满语属阿尔泰语系满—通古斯语族满语支。中国学者一般认为满—通古斯语族共有12种语言，主要分布在中国、俄罗斯和蒙古。中国有满语、锡伯语、赫哲语、鄂温克语、鄂伦春语、女真语6种。

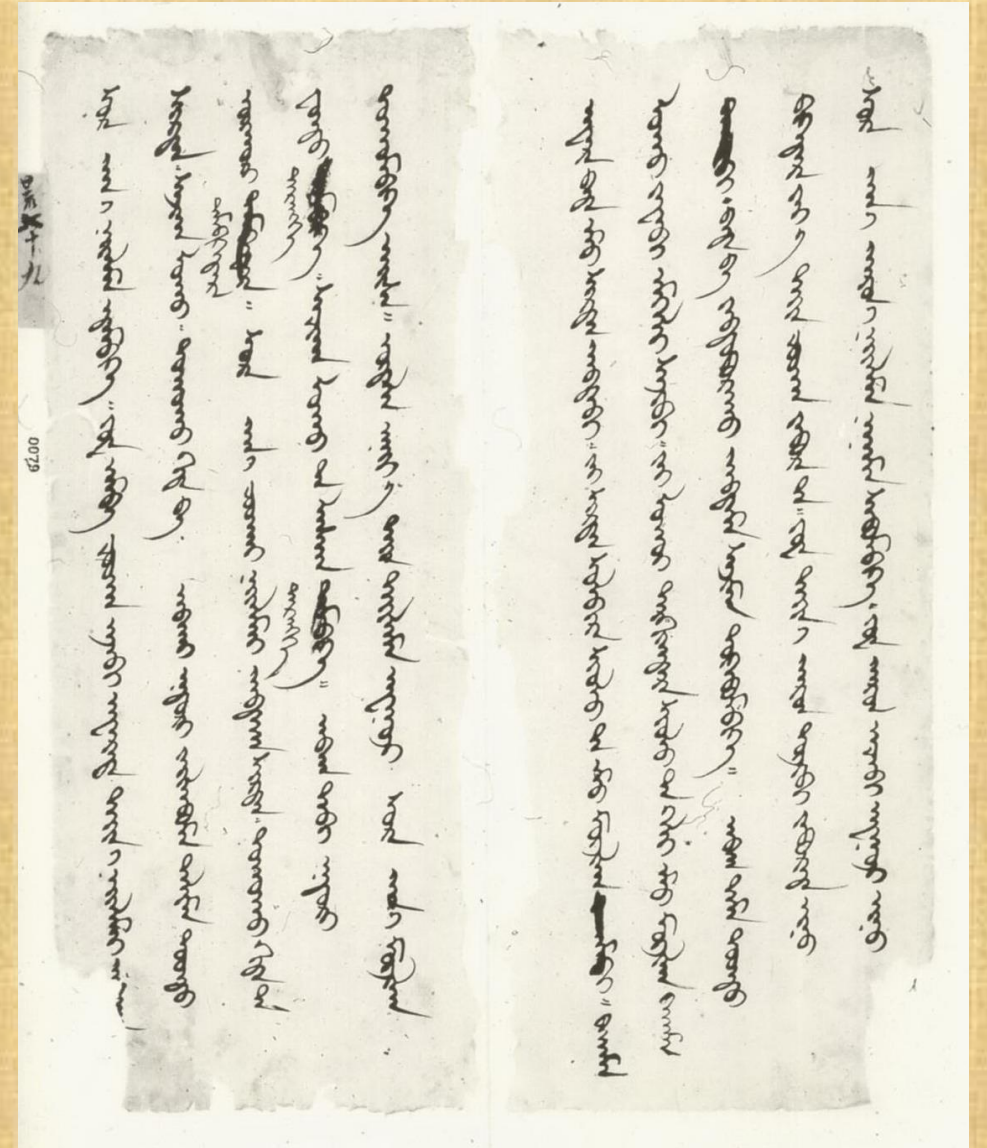
满语亦称“清语”“国语”，辅音有25个，其中3个只用于拼写汉语借词。元音有6个，无长短之分，有复元音。有元音和谐律，但不很严整，有语音同化现象。具有粘着语的特点。基本语序为主语在前，宾语居中，谓语在后。虚词较丰富，可灵活表达语法意义。名词有格，指人名词有数的变化。动词有时、态、式等语法现象。

(三) 满文的创制和改进/ La scrittura: creazione e sviluppo

1、创制满文/ Gli inizi

1583年努尔哈赤起兵，内外发布政令、布告，记录各项公务的需要，急需一种与女真语相配合的文字。

1599年，明万历二十七年二月，太祖努尔哈赤命大臣额尔德尼、噶盖根据本民族语言的特点，仿照蒙古文字母，创制了一种文字，后人称这种文字为“老满文”或“无圈点满文”。



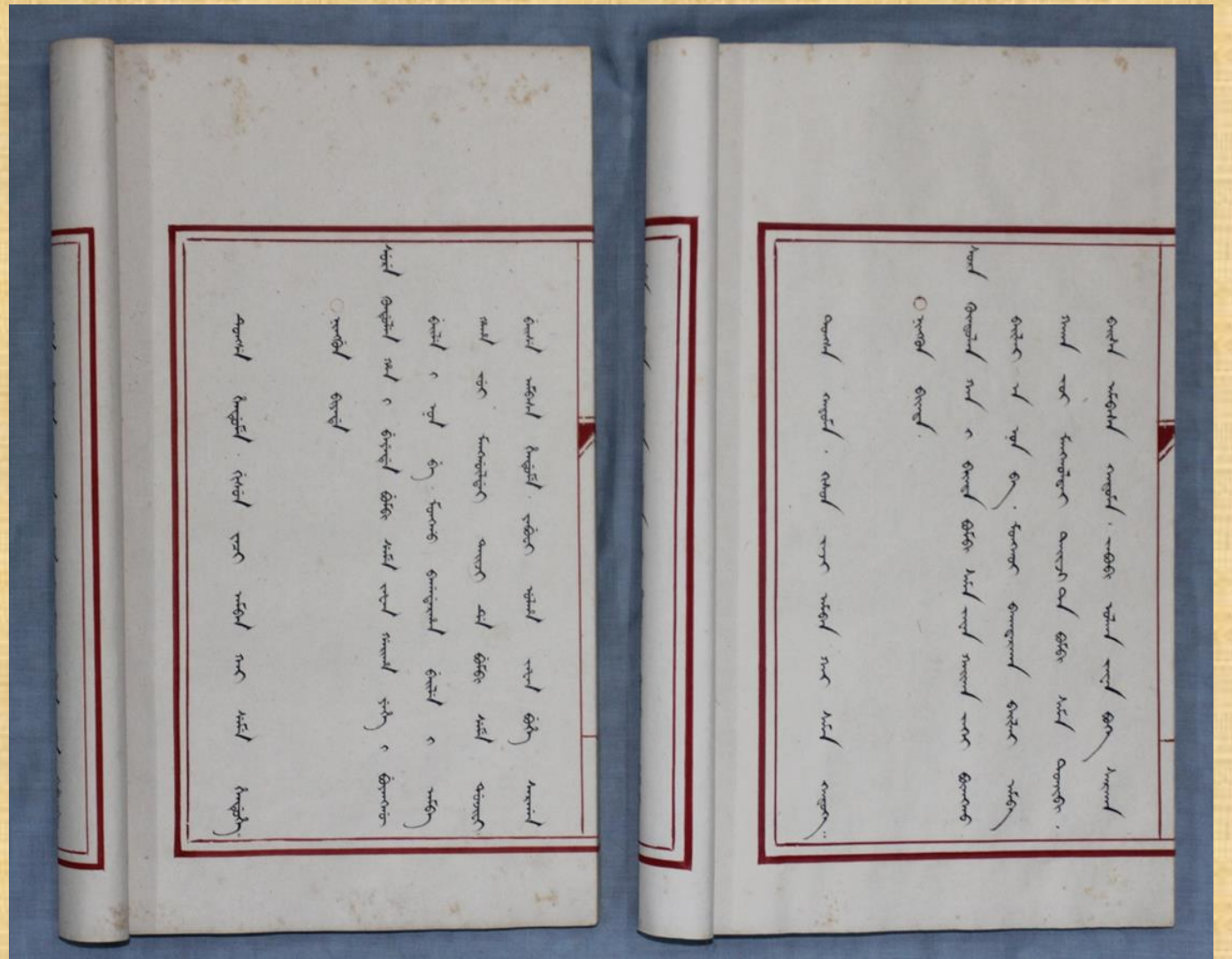
无圈点文字—老满文

Il “vecchio mancese” - senza punti e cerchi

2、满文的改进/ *Successivi perfezionamenti*

老满文在推广使用过程中，逐渐发现了许多问题。如字母数量少、清浊辅音不分、上下字无别、语法不规范、字型不统一等等问题。老满文经过三十多年的推广应用，在积累了一定经验的基础上，达海奉皇太极之命改进完善了满文。

改革后的满文在字型结构、语音拼读、语法规则上十分完善，彻底解决了老满文在过去应用中出现的各种问题。达海改革后的满文称为新满文，新满文更科学合理，方便实用，直沿用至今。



新老满文对比
Raffronto tra “vecchia” e “nuova” scrittura

二、满语的传承和延续/ Il mancese oggi

(一) 濒绝语言的抢救

从全国范围来讲，满语已经不复存在了，但在东北的一些偏远的满族聚居区，由于种种原因，还有一部分人在使用着满语。

黑龙江省富裕县达（达斡尔族）满（满族）柯（柯尔克孜族）乡三家子满族村是黑龙江省保留满语最好的满族村屯。

2002年8月，我与新疆锡伯族承志一同前往三家子进行满语调查。

我们去采访的满族老人的名字里叫计喜生，80岁，老人的身材不高，身体状况良好，但有些耳聋，可以自己料理生活，偶而喝上一二两白酒。计老先生的老伴傅云，73岁，身体状况不是很好。

计先生和老伴是一对非常纯朴的满族老人，听到计先生的满语，简直不相信真的还有人会说如此纯正的满语。后来又先后多次前往该村采访，收集到大量的活态满语资料。直到现在还有几位老人还可以说满语。



2002年采访满族老人计喜生、傅云
Il sig. Ji Xisheng e la sig.ra Fu Yun,
intervistati nel 2002



2010年采访满族老人孟宪连
Il sig. Meng Xianlian, intervistato nel 2010

(二) 满语满文的延续——锡伯语锡伯文 / Eredità del mancese: la lingua Sibe

说起满语满文，就不能离开锡伯族。锡伯族是全国乃至全世界仍然使用满语满文的民族。

新疆的锡伯族是乾隆29年（1764年）由盛京各地抽调至新疆戍边，目前主要居住在新疆察布查尔锡伯自治县。现在的锡伯语言文字，是由锡伯族沿用的、经过变化的满语言文字，是满语言文字的保存、继续和发展。



2022年在新疆察布查尔锡伯自治县
Contea autonoma Sibe di Cabcal, Xinjiang, 2022



锡伯文《红楼梦》和小学课本
Il “Sogno della Camera Rossa” e manuali di
scuola elementare in Sibe

三、满汉语言的相互影响

Influenze reciproche tra mancese e cinese

(一) 满语中汉语/ **Cinese nel mancese**

在长期的共同生活中，满语吸收了许多其他民族语言养分，特别是大量吸收汉语借词。

满语借用汉语的形式主要有以下三种：

- 1、音译或音译加注/ **Prestiti fonetici (talvolta con segmenti aggiunti)**
- 2、半音译半意译/ **Prestiti composti fonetico-strutturali**
- 3、意译/ **Calchi strutturali**

1、音译或音译加注/ *Prestiti fonetici*

把汉语原词的语音和意义一同借用或者在音译的基础上再附加满文词的注释，用这种形式借用汉语的词占满文中汉语借词的大多数。例如：

①衙署名称/ *Nomi di uffici e istituzioni*

yamun (衙门)、sy li giyan (司礼监)、nei guwan giyan (内官监)、šang i giyan (尚衣监)、šang šan giyan (尚缮监)、ioi ma giyan (御马监)、šang fang sy yamun (尚方司)、dzung žin fu (宗人府)、jang i sy (掌仪司)、du ioi sy (都虞司)、ing dzoo sy (营造司)、guwang cu sy (广储司)、king fung sy (庆丰司) 等。

②职官名称/ *Titoli, cariche, amministrazioni*

hūwangdi (皇帝)、tai hūwang taiheo (太皇太后)、hūwangtaidzi (皇太子)、gungju (公主)、jiyanggiyūn (将军)、dzung du (总督)、siyūn fu (巡抚)、fu in (府尹)、bu jeng ši (布政使)、an ca ši (按察使) 等。

③常用量词 / **Classificatori**

gin (斤)、fun (分)、li (厘)、hao (毫)、sy (丝)、jang (丈)、c'y (尺)、ts'un (寸)、king (顷)、mu (亩)、giyan (间) 等。

另外，还有些量词是经过改造后的音译借词。如：ginggin (斤)、eli (厘)、hina (毫) 等。

④常用普通名词 / **Sostantivi**

loo (牢)、sy (寺)、miyoo (庙)、ing fang (营房)、dangpu (当铺)、ts'ang (仓)、puse (铺子)、ma teo (码头)、cuwan (船)、leose (楼)、el fang (耳房) 等。

上列汉语借词中，绝大多数为音译，少数为音译加注。

2、半音译半意译/ *Prestiti composti*

一部分是音译，一部分的意译，两部分合起来为一个借词。如：

kesi joo (恩诏)、funglu menggun (俸银)、bencan i menggun (本银)、cai abdaha (茶叶)、tai i haha (台丁)、wase boo (瓦房)、dorgi yamun (内阁)、genggiyen cai boo (清茶房)、orhodai gioi dzi (人参局子)、tang ni hafan (堂官)、sui tang amban (随堂大臣)、uyun king (九卿) 等。

这些借词中，一部分是音译，一部分是意译。也有中间部分音译，前后两部分为意译，如genggiyen cai boo (清茶房)。

3、意译/ Calchi

这是吸收了汉语词的意义，用满文构词材料和构成方法构成的新词。这种借词在满文中也是比较多见的，尤以专有名词居多。譬如：

nenden usin i mukdehun（先农坛）、boigon i jurgan（户部）、hafan i jurgan（吏部）、ambula asarara fiyenten（广储司）、simnere kūwaran（贡院）、hiyan i saraci（知县）、jeo i saraci（知州）、uheri kadalara amban（总督）、giyarime dasara amban（巡抚）、baicame beidere hafan（按察使）、uheri kadalara da（总兵官）、fideme kadalara amban（提督）、moo i hasi（柿子）、yargiyan kooli（实录）、dergi hese（上谕）、tucibure bithe（揭帖）、hacin meyen i dangse（鱼鳞册）、dolo beidembi（朝审）、buyeme akdulara bithe（甘结）、jurgangga tacikū（义学）等。

4、方式特殊的动词/ **Particolarità dei verbi**

动词的借用是一个比较特殊的情况。满语中借用汉语的动词，是以借用的动词为词根，加上构成动词的附加成分，形成具有满语动词特色的动词借词。附加成分多为-la-、-le-、-na-、-ne-等。如：

dangnambi（当差之当）、**diyanlambi**（典当之典）、**liyoogulambi**（料估）、**pilembi**（批）、**fungnembi**（封赠之封）、**giyabalambi**（夹刑）、**hūbalambi**（糊）、**šuwaselambi**（印刷）等。

满语中汉语借词特点：

- 1、满文在语音有其内部变化规律，在借用汉语时，经适当改造，使之适合满文的语音特点。
2. 满族人祖居辽东，受到汉语辽东地方话的影响，因而满文中某些汉语借词明显带有汉语辽东地方的特点。
3. 满文中大量使用汉语借词，不仅丰富了满语的词汇，而且影响到满语的语音系统，使之增加新的语音成分和新的语音规律。
4. 满文中的部分汉语借词，经过满族人民的长期使用，成为满语词汇的组成部分，其中一些词还进入基本词汇。

(二) 汉语中的满语/ Mancese nel cinese

汉文中的满语，以北京汉语方言和东北汉语方言最为典型。这里以东北方言为例，说明一下汉语中的满语。

东北地区的汉语方言形成的主要来源有四：

一是传承明清以来辽东地区的汉语。

二是融合了河北、山东等地闯关东的移民以及其他地区移民带来的当地语言。

三是受到了当地满语、蒙古语的影响。

四是周边国家的语言如俄语进入了东北方言。

这几种因素综合起来，形成现在的东北话。

东北方言吸收满语成分，大概可分为以下四种类型：

1、称谓及代词/ Appellativi e pronomi

阿玛、玛玛、玛：阿玛、玛玛是父亲的意思，满语为ama。玛玛、玛是ama的变体。

额娘、厄墨、讷讷、讷：额娘、厄墨、讷讷、讷是母亲的意思，满文写做eniye、eme。影视作品中以额娘称呼为多，民间则以讷讷、讷居多。如“我讷（讷）现住在老家呢！”

福晋：福晋的意思是夫人，满文写做fujin。这是一个满汉互借的词汇，起初源于汉语的夫人，因在满语中无“人”这个音，故转化“人”音为“晋”音。后从满语中又转移到汉语中来，形成了一个满汉互借的有趣现象。

阿哥：阿哥，满文写作age，是对兄长及比自己年龄大的平辈人称呼，只是现在在日常生活中不再使用，多用于影视作品中对皇子的称呼。

格格：格格，满文写做gege，意思是姐姐，也是对女孩儿的一种通称，表示尊重。在清代的皇室，也把格格一词做为一种封号，用于皇室女儿和蒙古王公女儿的身上。

拇：在辽西地区人们对第一人称的表达方式，这是从满语的第一人称代词muse（我们）借鉴而来的。单数说“拇”，复数说“拇们”。

2、名词/ Sostantivi

把式：把式的意思是技能，以及对掌握某些技能的人的称呼，满文写做 **baksi**。**baksi**这个词是汉满蒙几种语言互相借用的结果。最初蒙古语借用了汉语的“博士”一词，表示一个人具有丰富的学识及技能。满语又从蒙古语借用过来，表示对学者的尊称。这个词在民间应用，就成了对某种技能和拥有某种技能的人称呼。如：“这个人会把式”，意思是这个人会某种技能。“他是个车把式”，意思是掌握赶车技术的人。

叉玛：叉玛即萨满，是北方少数民族原始宗教萨满教的执行者。满文写做 **saman**，意为连通天人之间的人。



叉玛—萨满
Sciamani

飞龙：飞龙是一种禽类，主要生长在大兴安岭地区，学名叫“花尾榛鸡”。飞龙之名是取其满语谐音。飞龙在满语为fiyelenggu，意思是树鸡。从清朝乾隆年间开始把它作为岁贡鸟，进贡给皇帝。



花尾榛鸡
Francolino di monte -
tetrastes bonasia



哈什玛：哈什玛，满文写作 hasima，即中国林蛙，生长在东北地区的一种蛙类。哈什玛具有较高的营养价值和药用价值，与熊掌、飞龙、猴头并称四大林珍品。



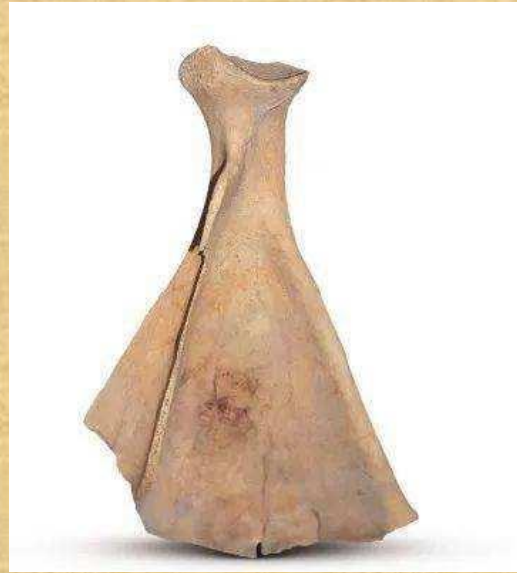
哈什玛—中国林蛙
Rana cinese - rana chensinensis

哈拉巴：哈拉巴，满文写做halba，为动物的肩胛骨。

嘎拉哈：嘎拉哈，满文gacuha，指猪羊等动物的腿拐骨。过去人们在冬季经常在家里举行抓嘎拉哈的活动，为寒冷的冬日增添了一分欢乐。

萨其玛：萨其玛，汉名糖缠，满文写做sacima，是北方的一种常见的点心，将面条油炸后浸入糖汁，上面撒上青芝、玫瑰、芝麻等物，再切成方块，味道甜美，是一种老少皆宜的食品。

妈猴子：妈猴子的满文是mahū，原本为满族的一种面具，上面绘着各种不同的图案，这些图案多以鬼神的恐怖形象出现，让人看到后感觉害怕，后来演变成一种恐怖动物的代称。



哈拉巴



嘎拉哈



萨其玛



妈猴子—面具

哈什（包）：哈什（包）过去在农村，一般把小仓房称为哈什包。哈什，满文写做haša，意为仓房。包，满文写做boo，意为房，屋。哈什包合起来就是仓房的意思。

屯：屯，满文写做tokso，指的是屯落，村子。在汉语中也有屯字，它是古代的一种半军半农组织形式，他们的生产方式被称为屯田。满语、汉语都有屯字，且意思相似，这算是一个有趣的巧合。

牡丹江：牡丹江，是一个纯粹的满语河名。牡丹，满文写做mudan，意为弯曲，“牡丹江”即意为弯曲的江。

松花江：松花，满文写做sunggari，意为天河，银河，云汉。松花江以其宽阔流长，被比照为天上的银河，故而得名。

呼兰：呼兰，满文写做hūlan，意思为烟筒。以呼兰为地名的远的有黑龙江省的呼兰县，近的有新宾的烟筒山，满语叫做“呼兰哈达”。

3、形容词和副词 / Aggettivi e avverbi

噤噤嚓嚓：噤噤嚓嚓，满文写做cucu caca seme，细语的样子，啾啾，窃窃私语，在东北方言里的意思小声说话，嘀咕。

勒特、邋遢：衣服褴褛、破烂的样子，满文写做lete lata，借用到东北方言后，就将这个词分开使用了，或者说成勒特，或者说成邋遢。如：他穿的就像个勒特兵。

敞开：敞开，满文写做cingkai，意为只管、随意、任意、恣意、一味，在汉语方言里表示尽情地。例如：今天准备的饭菜多，你就敞开造吧。

真格：真格，满文写做jingkini，意为真正的、地道的、正经的。汉语的意思是正经的、真正的、千真万确的意思。例：不要总是嘻嘻哈哈的，咱说点真格的吧。

乌鲁哇拉： 乌鲁哇拉用来形容人说话不清楚。满文写做ulu wala。例如：
乌鲁哇拉说了半天，也没听清他到底说了些什么。

拉： 拉，指处于末尾。满文写做lala，意思是最末的，末尾的。由“拉”衍生出来的还有老拉、拉后、拉末等，意思大体是一样的。

巴赖： 巴赖，满文写做balai，意思是任意、妄、放肆、胡乱、滥。东北方言中表示乱说、胡说，说话没有边际。如：你别在这儿胡诌巴赖了。

4、动词/ verbi

撒目：撒目，满文写做šambi，意为瞧、看。如：你到处撒目啥呢？

很得：很得，满文写做hendumbi，意为说。东北话里的意思为说、申斥。
如：你别老是很得孩子。

央给：央给，满文写做anggalambi，意思是央求，请求。东北话里的意思为乞求，请求。如：这事咱自己做，用不着央给他。

咪：咪，满文是mimimbi，闭口不语、缄默不语的意思。东北方言中意思为不许说话，闭嘴。如：你给我一边咪着去。

卡嚓：卡嚓，把东西的外皮刮掉，满文写做kūwacarambi，意思是剝，挖空，掏空。例：把土豆皮卡嚓了。

勒勒：勒勒，说，满文写做leolembi，意为谈论。在汉语中对某人说话不着边际，表示不耐烦时说他说话为“勒勒”。例如：

嗯那：嗯那一词，可以说是东北话中的典型了，张口一说嗯那，就知道这个人是东北的。对应的满语是inu，意为是，表示赞同、确定之意。

满语进入东北方言的分析：

1、使用的区域。

东北方言中的满语分成使用的区域多为满族聚居区和满汉民族混居的地方，以辽宁为例，辽北、辽东、辽西的方言中较多，相对而言辽南的方言中很少。

2、进入方言的满语的类型及特点。

满语进入东北方言的词汇范围相对而言比较宽广。称谓中的阿玛、讷讷、阿哥、格格等，这实际是满语中称呼语的延续，一般只存在于母语为满语的后裔人群中。

名词中的事物的名称、地名等，也是满语延续的一种形式。相对而言表示性状的词汇比较多，使得东北方言更加生动、形象。

动词进入东北方言，适应了汉语的特点，满语是多音节语言，表示动作的词绝大多数为二个音节以上，在借用满语动词时，一般只取第一个或者前两个音节。

满语进入东北方言，大多数保留了原意，也有个别的词汇，词义发生了一定的偏转，但总体来说仍然没有发生重大偏差。

3、区别真正的汉语方言和进入方言中的满语词汇。

东北方言的构成比较复杂，其中有许多是跟随不同地区的移民传入到东北，最终形成的，如大连、丹东等地的方言多为山东半岛的胶州话，沈阳的方言多为当年的辽东汉话，辽西朝阳地区的方言有许多来自于山西、河北等地。

4、使用的词汇越来越少，除个别词汇外，大部分将来都可能会在汉语中消失。

随着普通话越来越普及和受教育程度普遍提高，方言的使用范围也越来越窄，不同地区的方言，也将会被普通话中标准的词语所代替，东北方言中的满语将会越来越少。

但有一点可以肯定，进入汉语东北方言中的一些满语词汇，是会一直保存下去的，因为这些词已经成为汉语东北方言的一个组成部分，或者说已经变化为汉语成分了。

四、满文书法/ La calligrafia mancese

(一) 满文字体的演变

- 1、初创时期的书写随意性
- 2、皇太极时期规范的满文
- 3、顺治时期质朴的满文
- 4、工整严谨的康熙朝满文
- 5、由工整转向流畅的雍正朝满文
- 6、奠定手书模式的乾隆朝满文
- 7、出现行草字体的民国时期满文
- 8、32体满文篆书《盛京赋》

(二) 清代满文书法作品

(三) 满文书法的兴起

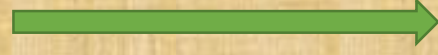
格吐肯及其锡伯文满文书法

ulhisu的满文书法

满文的书写规则



۞۞۞ ۞۞۞، ۞۞۞ ۞ ۞۞۞ ۞۞۞ ۞۞۞ ۞۞۞ ۞۞۞ ۞۞۞ ۞۞۞ ۞۞۞
 ۞۞۞ ۞۞۞ ۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞
 ۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞، ۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞
 ۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞، ۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞
 ۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞، ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞
 ۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞



۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞
 ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞
 ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞
 ۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞
 ۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞
 ۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞۞۞۞۞۞ ۞۞۞۞



入深
 行遠自邇之寓意焉
 然開蒙 循序
 其所註 漢語 雖甚淺近
 著述 以課家塾者也
 清文啟蒙 乃吾友壽平先生
 序

清文啟蒙

乃吾友壽平先生
 著

宏文閣藏板

乃吾友壽平先生
 著

可 阿訶 阿訶 伊尼 胡雞 烏勞 諤懦

可 黃酒。

可 打架。拚

可 嘴了。

可 是。又亦字。

可 青金石。又魚。

可 擷屁股。甲。子。包子。

可 珍珠。

可 煮生的蝦虫。到。口。琴。

可 鍋坑子。又三。

可 去了。

可 索。若在左。

可 母熊。

可 取去。

可 東珠。

可 諤 烏 鄂 伊 額 阿

可 型像。此可字在聯字內。俱念傲。單用仍念窩。

可 麵。又末子。

可 嬌子。此可字在聯字內。俱念傲。單用仍念窩。

可 初一。又新。又染。

可 母親。

可 父親。

次寫子。如書少字先寫一。次寫。次寫。次寫。先寫。次寫。次寫。如書子字先寫。次寫。子次寫。子。如書又字。如書尔字先寫。次寫。子。次寫。子。如書又字。了字先寫。次寫。了。如書尔字先寫。次寫。了。次寫。了。几書。了字先寫。次寫。了。次寫。了。次寫。了。次寫。了。如書。

清書運筆先後。

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十

一 字念沙書溫那枯。

二 字念糾注呵渣拉呼。字念思摸。

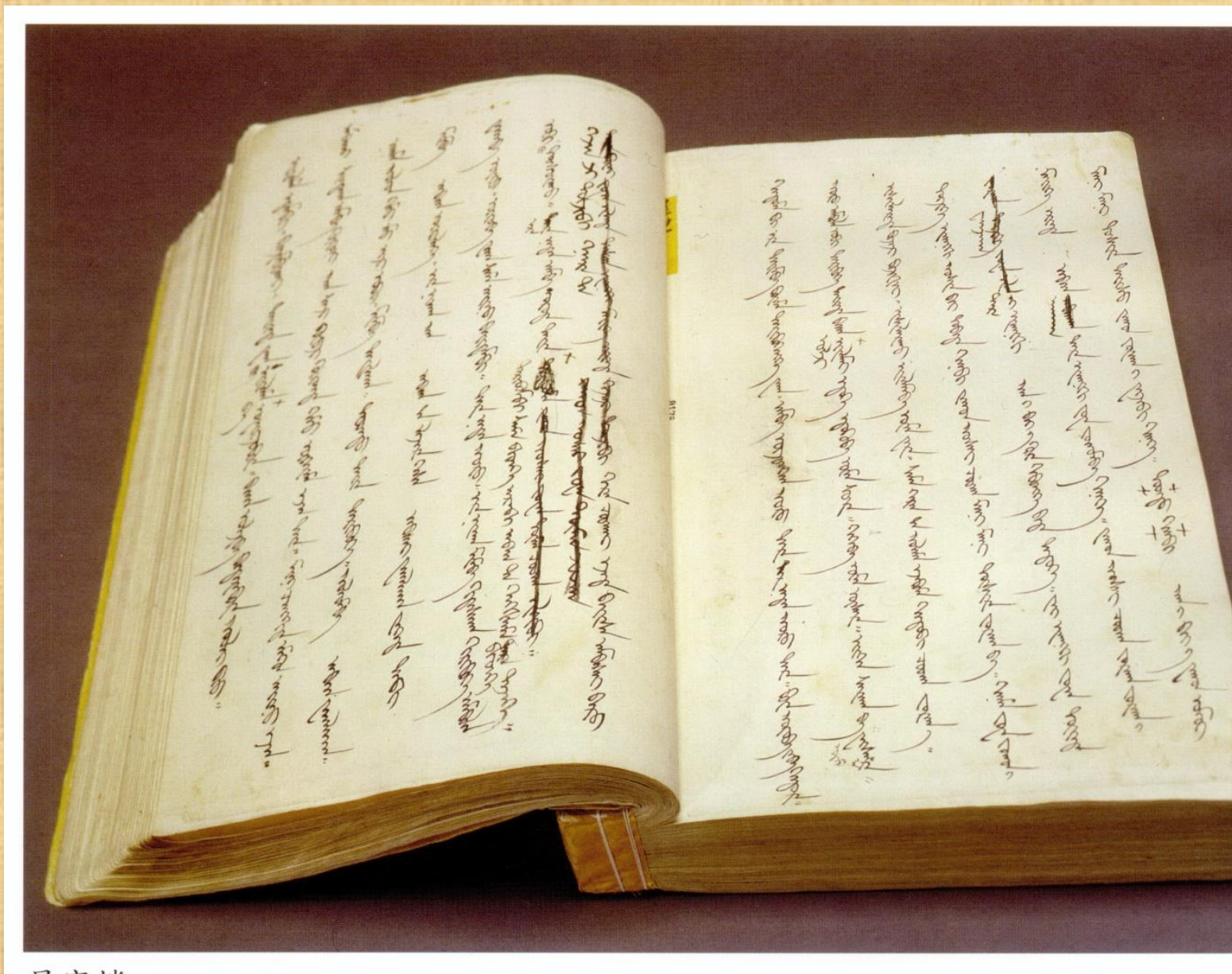
三 字念呵喊摸而。字念蚌汪切呵拉嚙。

四 字念做摸開。字念諾摸陰。字念書摸婚。

五 字念滾舌念。字念噫因切衣。字念做噫又念。

清文啟蒙卷一 四十一 三十一

满文原档



Handwritten mark at the top of the page.

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

...
 ...
 ...
 ...
 ...

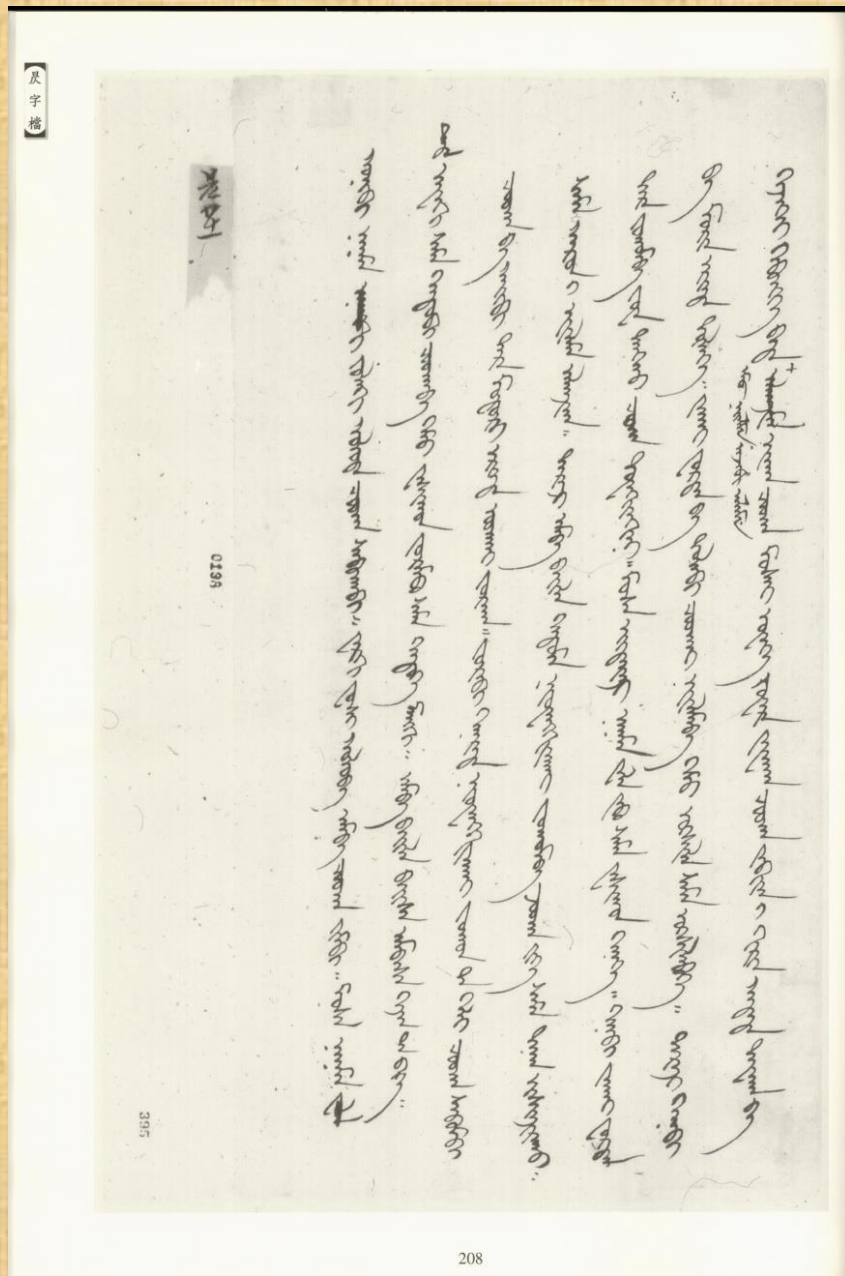
Handwritten mark at the top of the page.

...
 ...
 ...
 ...
 ...

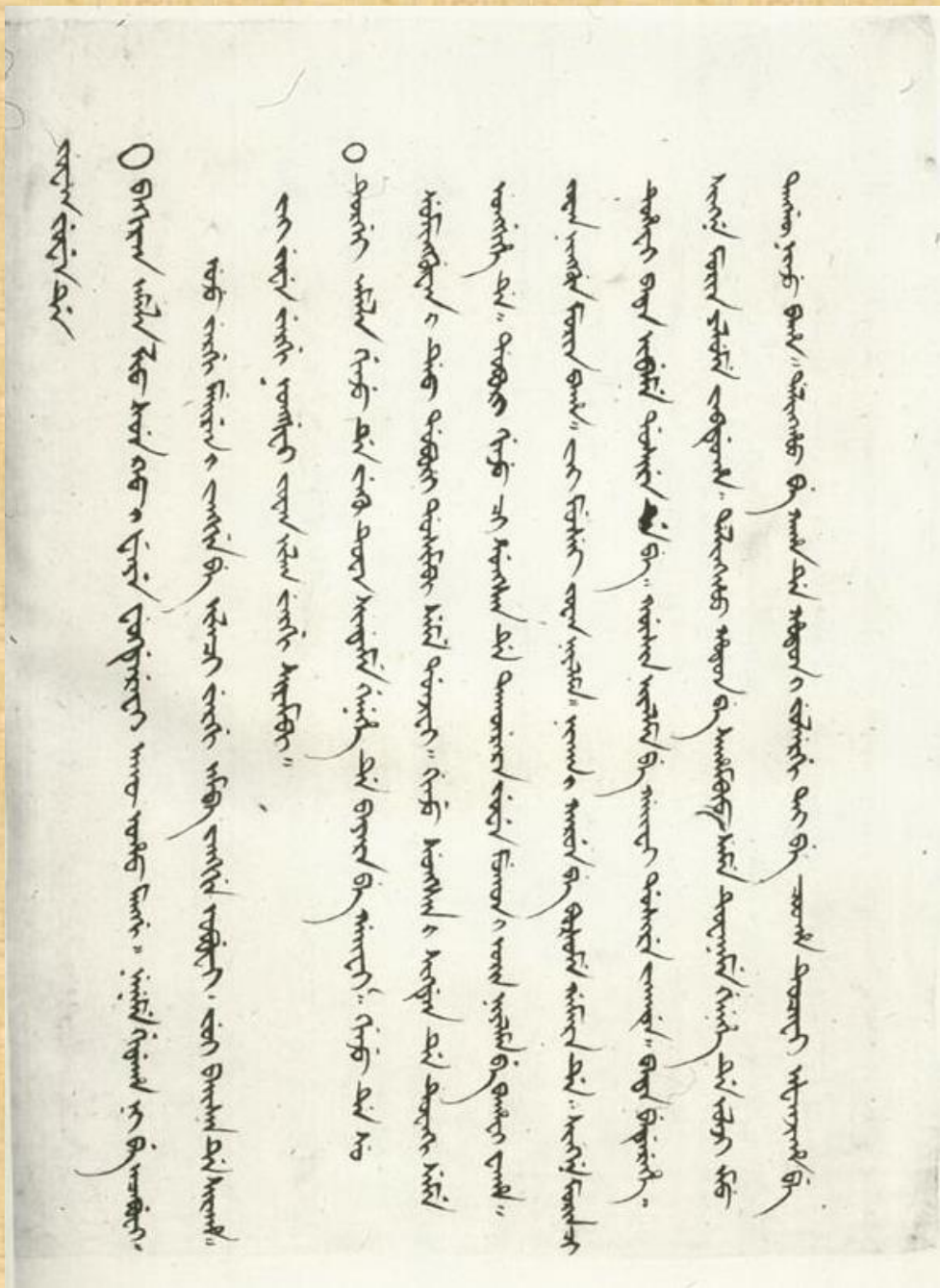
...
 ...
 ...
 ...
 ...

(一) 满文文书档案字体的演变

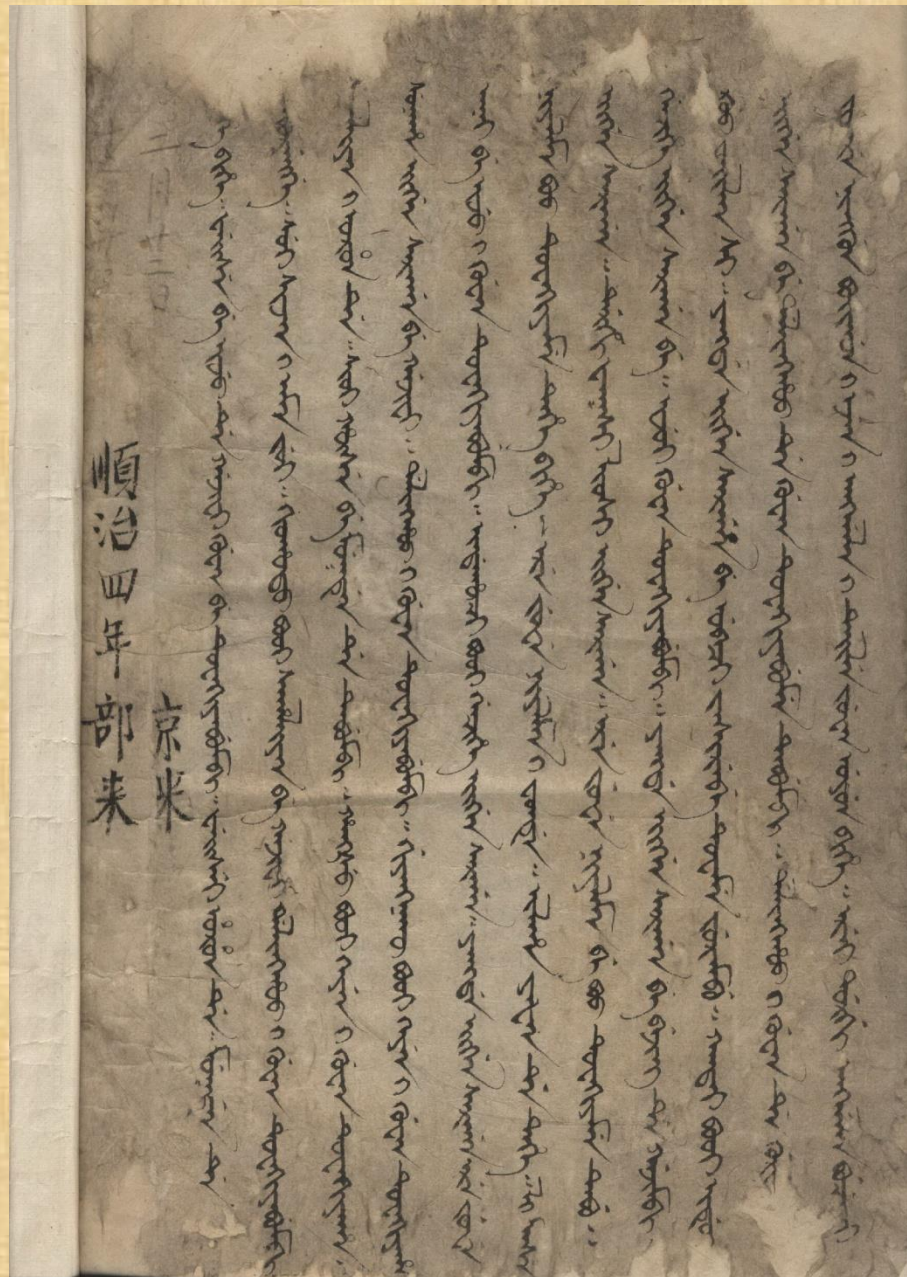
1、初创时期的书写随意性



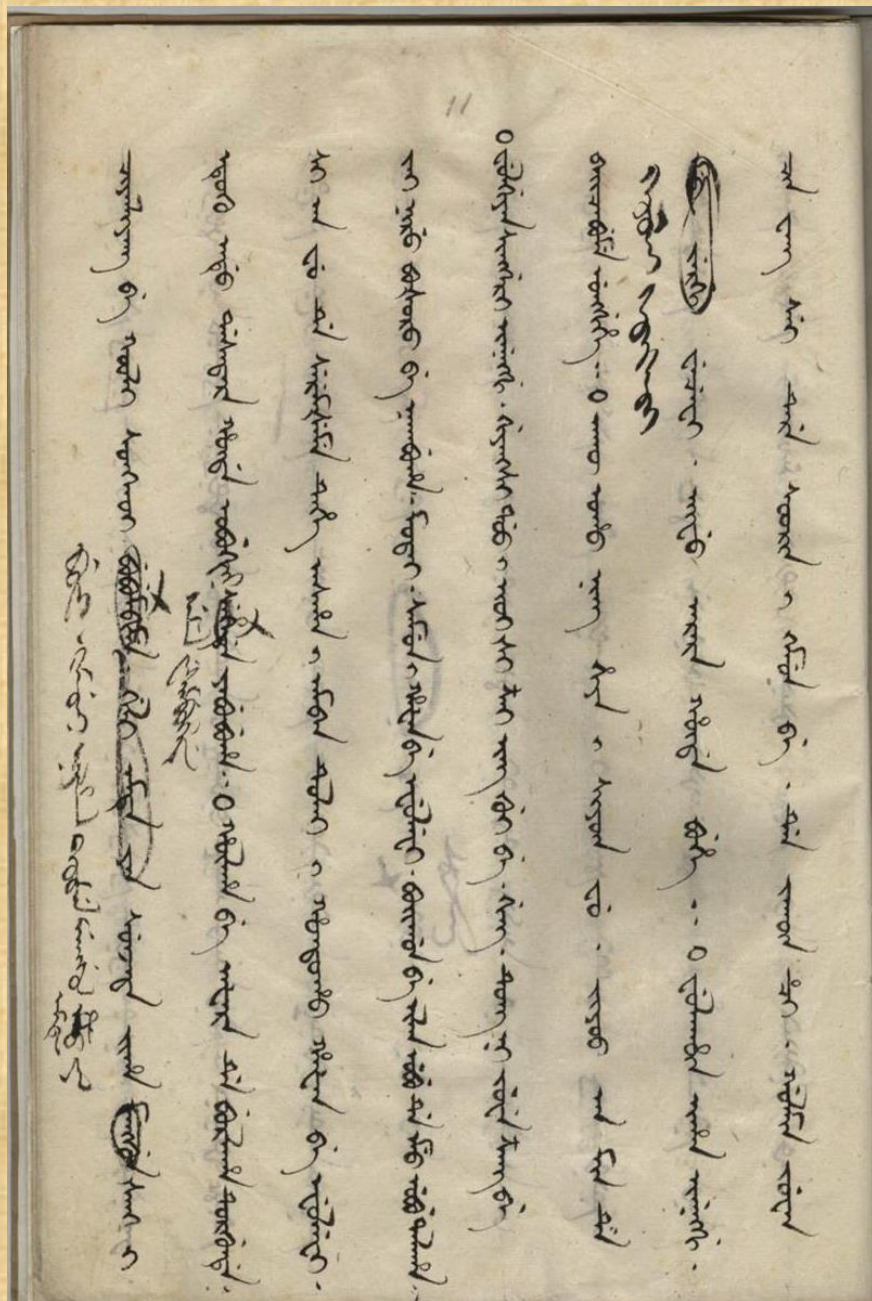
2、皇太极时期规范的满文



3、顺治时期质朴的满文



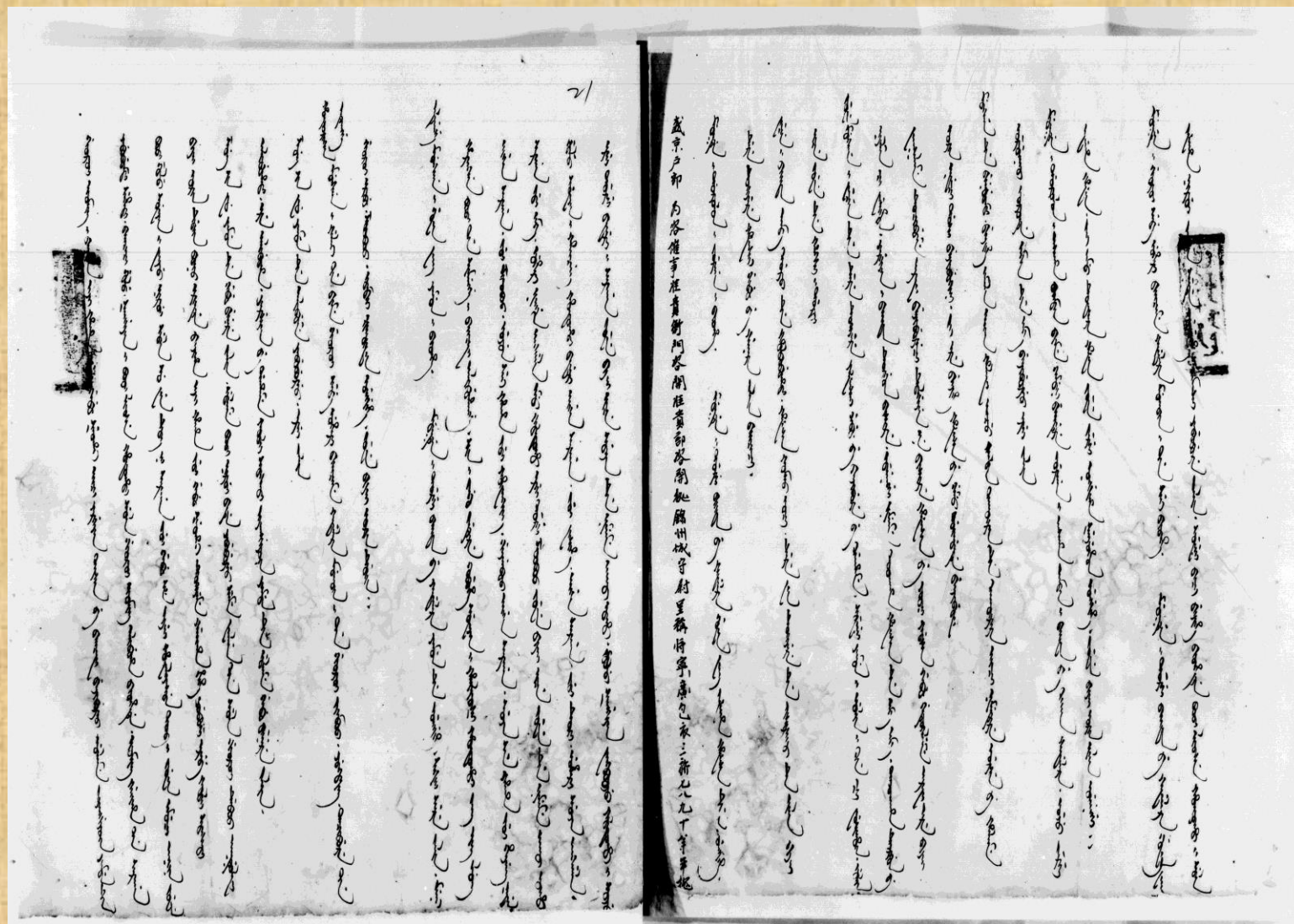
4、工整严谨的康熙朝满文



1. ...
 2. ...
 3. ...
 4. ...
 5. ...
 6. ...
 7. ...
 8. ...
 9. ...
 10. ...
 11. ...
 12. ...
 13. ...
 14. ...
 15. ...
 16. ...
 17. ...
 18. ...
 19. ...
 20. ...
 21. ...
 22. ...
 23. ...
 24. ...
 25. ...
 26. ...
 27. ...
 28. ...
 29. ...
 30. ...
 31. ...
 32. ...
 33. ...
 34. ...
 35. ...
 36. ...
 37. ...
 38. ...
 39. ...
 40. ...
 41. ...
 42. ...
 43. ...
 44. ...
 45. ...
 46. ...
 47. ...
 48. ...
 49. ...
 50. ...
 51. ...
 52. ...
 53. ...
 54. ...
 55. ...
 56. ...
 57. ...
 58. ...
 59. ...
 60. ...
 61. ...
 62. ...
 63. ...
 64. ...
 65. ...
 66. ...
 67. ...
 68. ...
 69. ...
 70. ...
 71. ...
 72. ...
 73. ...
 74. ...
 75. ...
 76. ...
 77. ...
 78. ...
 79. ...
 80. ...
 81. ...
 82. ...
 83. ...
 84. ...
 85. ...
 86. ...
 87. ...
 88. ...
 89. ...
 90. ...
 91. ...
 92. ...
 93. ...
 94. ...
 95. ...
 96. ...
 97. ...
 98. ...
 99. ...
 100. ...

1. ...
 2. ...
 3. ...
 4. ...
 5. ...
 6. ...
 7. ...
 8. ...
 9. ...
 10. ...
 11. ...
 12. ...
 13. ...
 14. ...
 15. ...
 16. ...
 17. ...
 18. ...
 19. ...
 20. ...
 21. ...
 22. ...
 23. ...
 24. ...
 25. ...
 26. ...
 27. ...
 28. ...
 29. ...
 30. ...
 31. ...
 32. ...
 33. ...
 34. ...
 35. ...
 36. ...
 37. ...
 38. ...
 39. ...
 40. ...
 41. ...
 42. ...
 43. ...
 44. ...
 45. ...
 46. ...
 47. ...
 48. ...
 49. ...
 50. ...
 51. ...
 52. ...
 53. ...
 54. ...
 55. ...
 56. ...
 57. ...
 58. ...
 59. ...
 60. ...
 61. ...
 62. ...
 63. ...
 64. ...
 65. ...
 66. ...
 67. ...
 68. ...
 69. ...
 70. ...
 71. ...
 72. ...
 73. ...
 74. ...
 75. ...
 76. ...
 77. ...
 78. ...
 79. ...
 80. ...
 81. ...
 82. ...
 83. ...
 84. ...
 85. ...
 86. ...
 87. ...
 88. ...
 89. ...
 90. ...
 91. ...
 92. ...
 93. ...
 94. ...
 95. ...
 96. ...
 97. ...
 98. ...
 99. ...
 100. ...

5、由工整转向流畅的雍正朝满文



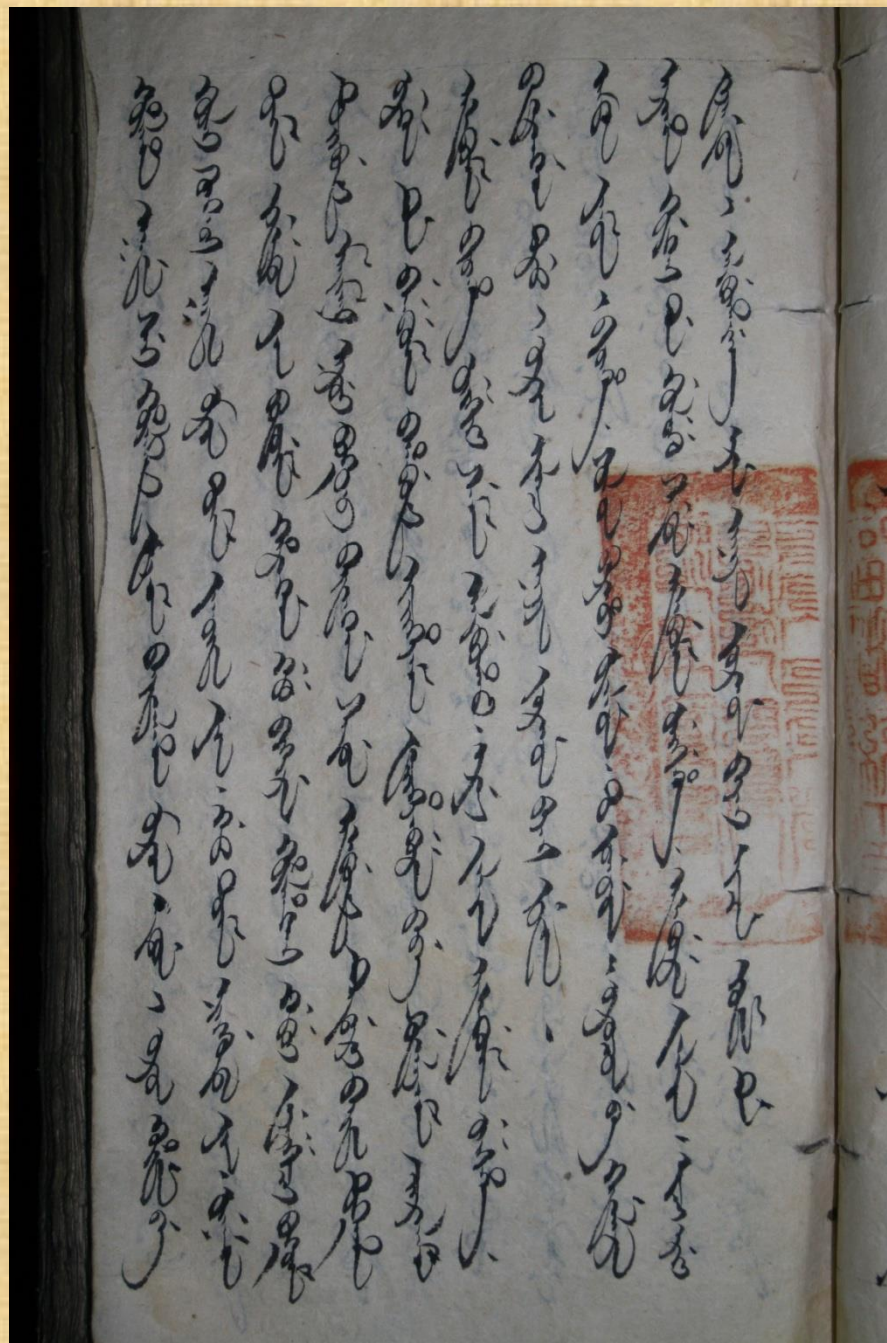
6、奠定手书模式的乾隆朝满文



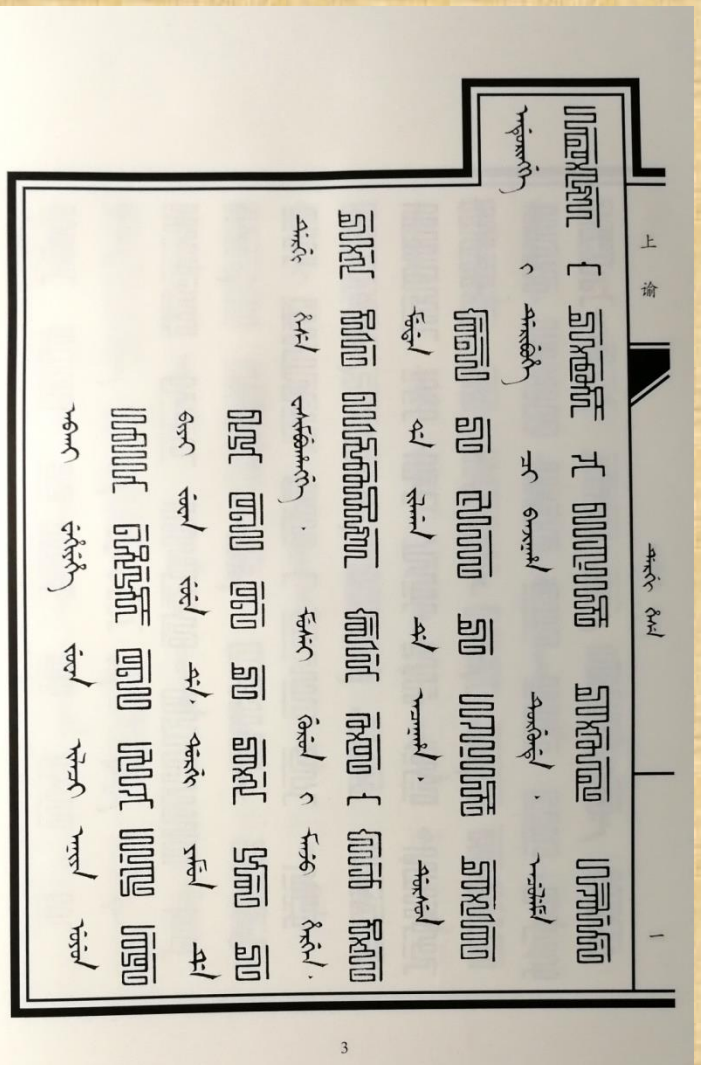
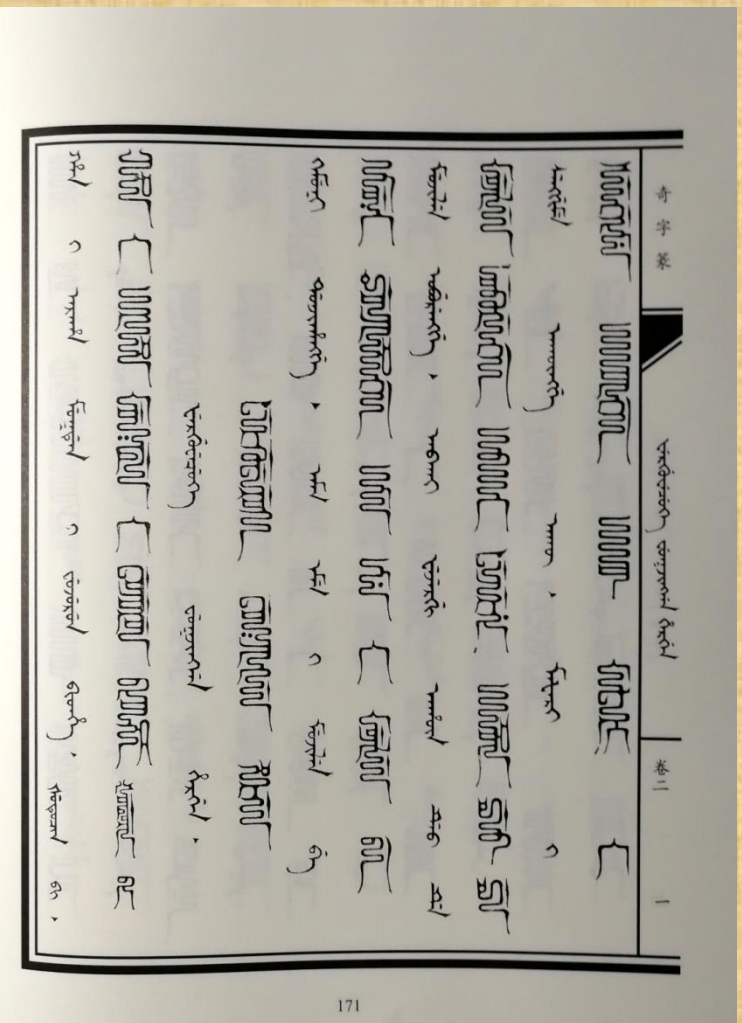
啓者 右浴從管內務府
 九名所有親丁等進接戶部執照遠近投效將新增者添入已故者改寫墨字註明長房次房成造家
 司核對子榜以備查辦更名替之案伏候王中堂大人批准或司行文各該地每進丁之年一律遵照
 司稽查再取司所局庄頭因額家譜亦出票嚴傳赴司具結將三年之內就生者添入已故者改寫墨
 乾隆五十四年七月二十三日交執事人暫不得送去

乾隆五十四年七月二十三日交執事人暫不得送去

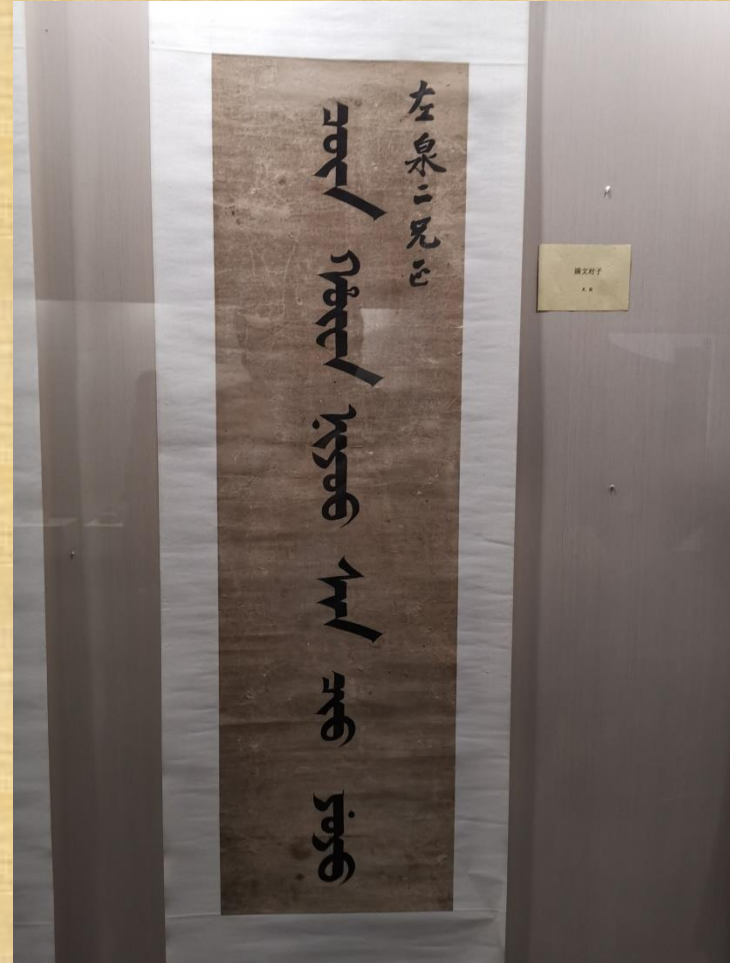
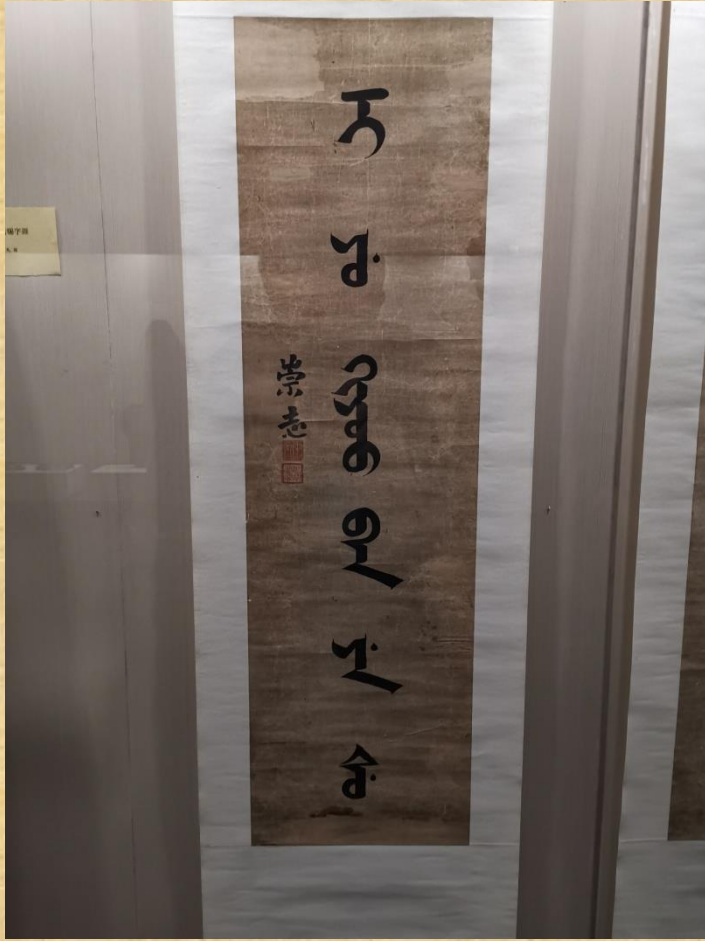
7、出现行草字体的民国时期满文

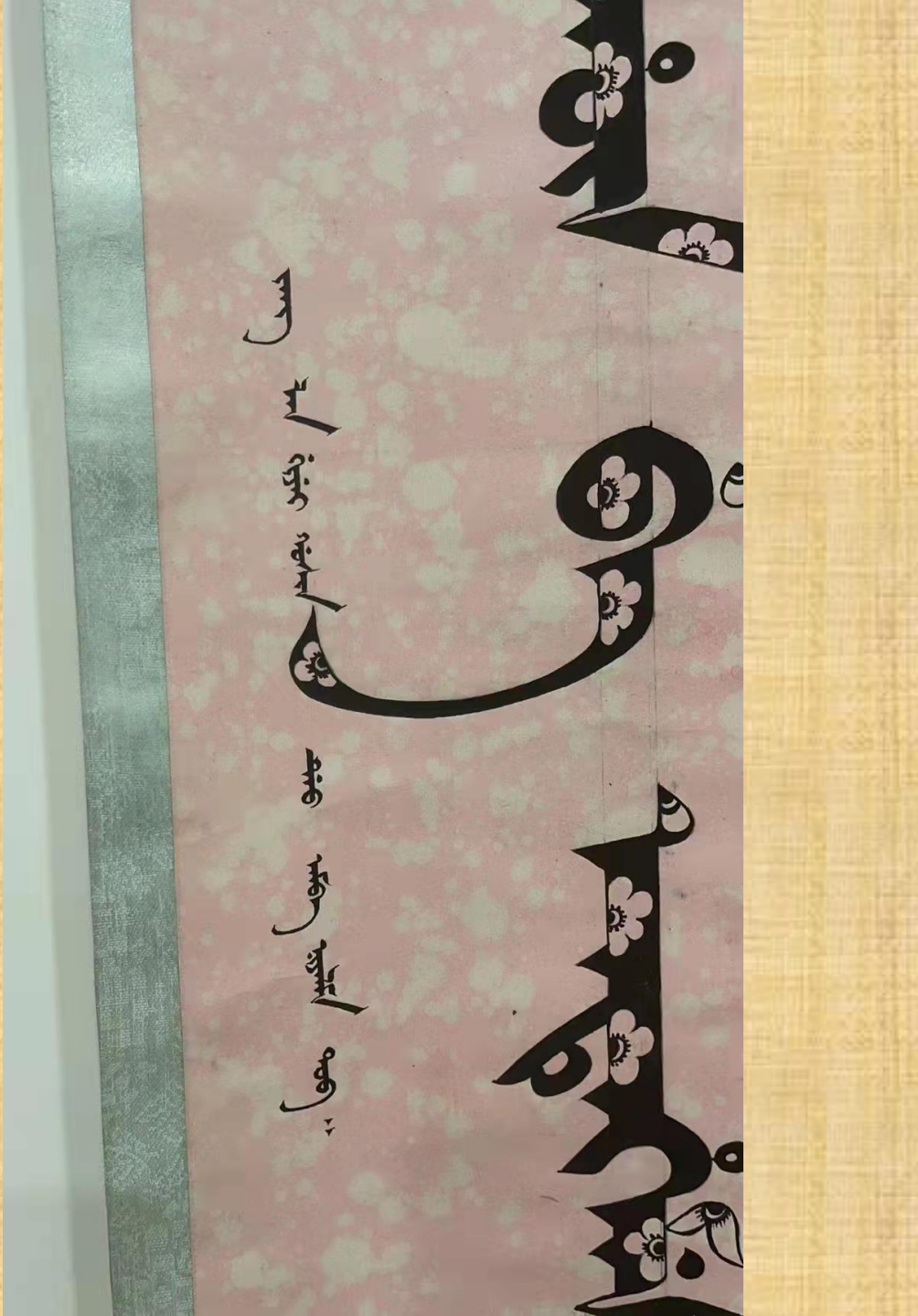


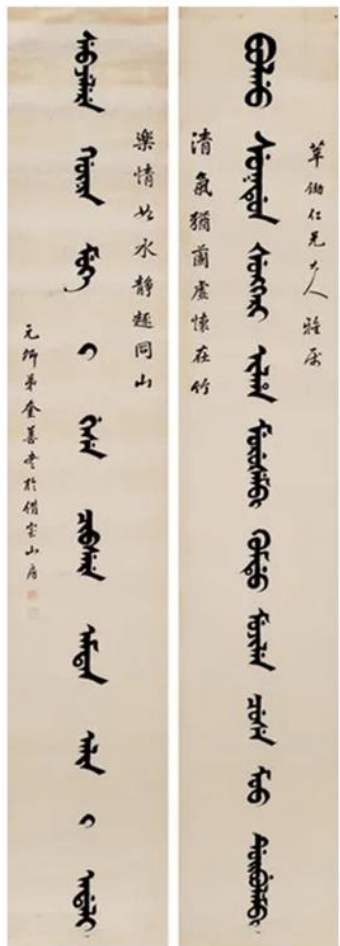
8、32体满文篆书 《盛京赋》



(二) 清代满文书法作品



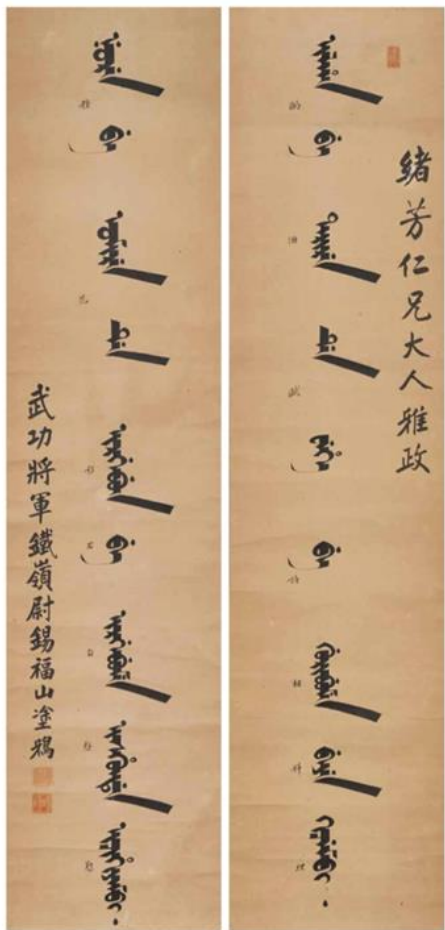




奎元卿 蒙文对联

[尺寸] 216×36.5cm×2

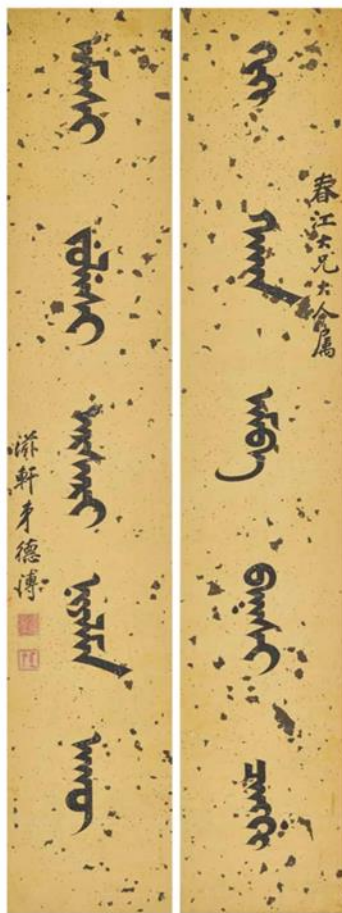
壬寅虎年 春节快乐



錫福山 蒙文对联

[尺寸] 129×30cm×2
[題識] 緒芳仁兄大人雅政 武功將軍鐵嶺尉錫福山塗鴉
[鈐印] 福山 錫珍
[釋文] 酌酒賦詩相料理 種花移石自殷勤

壬寅虎年 春节快乐

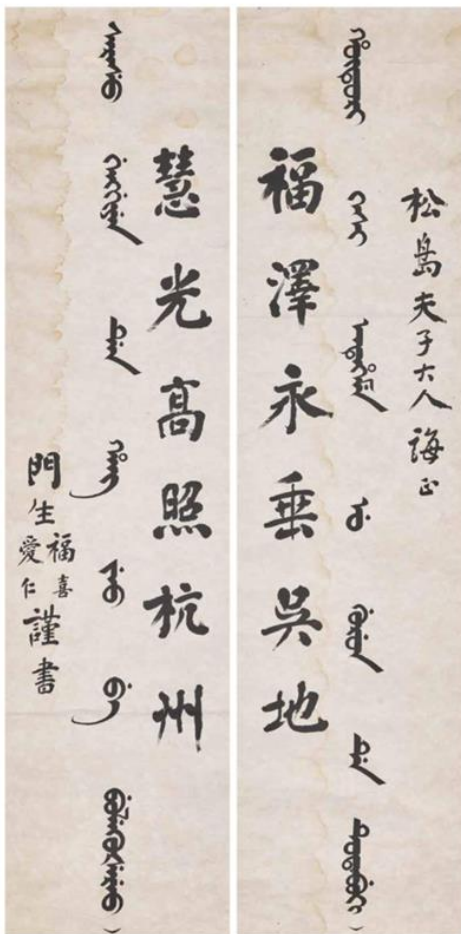


德溥 蒙文对联

[尺寸] 86×17cm×2
[題識] 春江大兄大人屬 滋軒弟德溥
[鈐印] 德溥之印 德溥
[釋文] 前前后后无常人 嘻嘻哈哈有大儒

壬寅虎年 春节快乐

壬寅虎年 春节快乐

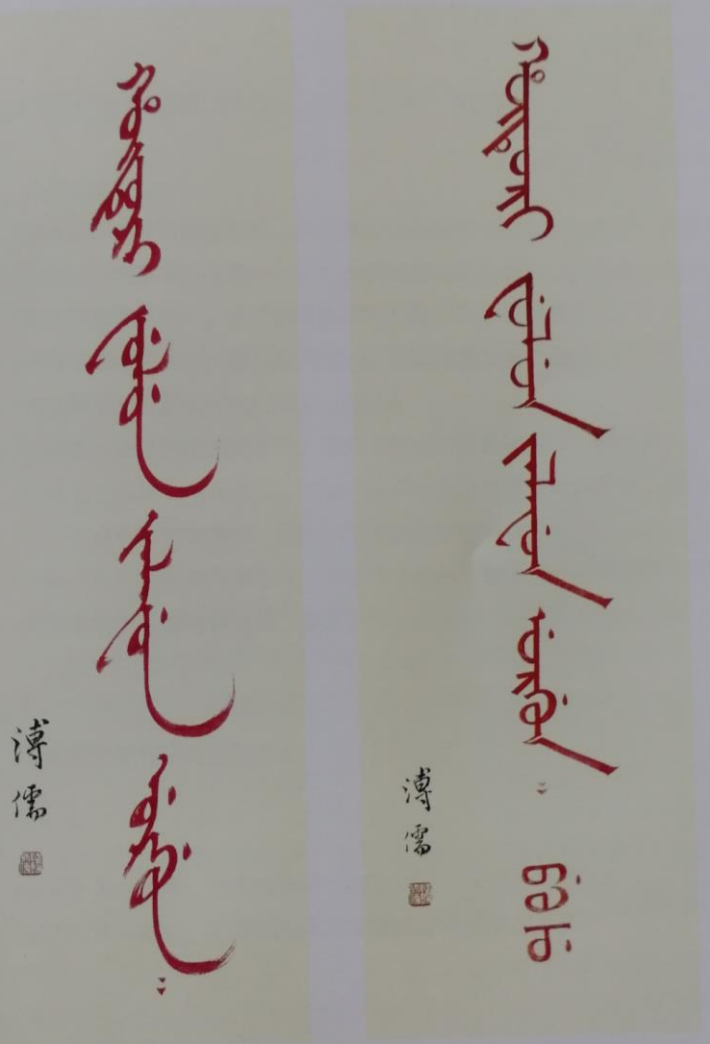


福喜 蒙文对联

【尺寸】145×39.5cm×2

【题识】松島夫子大人海正 門生愛仁福喜謹書

【释文】福澤永垂吳地 慧光高照杭州



溥儒滿文朱砂書法吉語“福祿壽禧”。(溥鈺若 供稿)



(三) 满文书法的兴起

格吐肯及其锡伯文满文书法



龍馬長嘯

龍馬長嘯

為馬年之善，造年年美，為格吐肯書

為馬年之善，造年年美，為格吐肯書

今天家與妻子到烏尔山去遊覽當我走斗山峰時孩兒看視只見草原和村

莊陰樹楊柳樹

樹搖官雜茂密土

色領於光彩

燦爛如畫圖

錦繡一般

是日恰達

天朗氣清

陣之惠風

我心由我領時

感到心曠神

怡疑自己是否誤入蓬萊仙境 戊戌年孟冬天山前鄉 格吐肯撰文書

龍馬長嘯

神怡

龍馬長嘯

龍馬長嘯

一人令一

天人合一
天一人
合一
不

物載德厚

道乃天
德為地
此近人
德為上
實故為
人應道
德為上

樂善無窮

忍 謙善
樂善無窮
存為善
之心不
必遊為
善之名
猶自剛
不若不身
燭夜始
丁亥年
茶林

石金至
為開
開

月落烏啼霜滿天
江楓漁火對愁眠
姑蘇城外寒山寺
夜半鐘聲到客船
丁亥年
飛不鎖雲星結
唐張繼詩
楓橋夜泊

徐世昌



走 走 走 走 走 走 走 走

之 之 之 之 之 之 之 之

錫伯文十二字首

五十年來於此

錫伯文



崇德尚孝

崇德尚孝

錫伯文

ULHISU的满文书法



مَدِينَةُ الْمَدِينَةِ

مَدِينَةُ الْمَدِينَةِ

مَدِينَةُ الْمَدِينَةِ

مَدِينَةُ الْمَدِينَةِ

مكتبة جامعة القاهرة
القاهرة - مصر



مكتبة جامعة القاهرة
القاهرة - مصر

مكتبة جامعة القاهرة
القاهرة - مصر

مكتبة جامعة القاهرة
القاهرة - مصر

مكتبة جامعة القاهرة
القاهرة - مصر



Handwritten cursive text on the scroll, likely a name or a short phrase.

Handwritten cursive text on the scroll, likely a name or a short phrase.

Handwritten cursive text on the scroll, likely a name or a short phrase.



Grazie a tutti

谢谢

baniha